

Zeitschrift: Rapport annuel / Office national suisse du tourisme

Herausgeber: Office national suisse du tourisme

Band: 30 (1970)

Rubrik: Les divers secteurs de la propagande

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 31.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Les divers secteurs de la propagande

TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS

Trafic ferroviaire

Les recettes des Chemins de fer fédéraux ont atteint en 1970 un total de 1601 millions de francs, ce qui, au regard de l'année précédente, représente une augmentation de 3,4%. La part concernant le trafic voyageurs s'élève à 607 millions, contre 599 millions en 1969, soit une augmentation de 1,3%. En revanche le nombre des voyageurs, d'environ 250,8 millions, est en légère régression. L'augmentation de 8 millions de francs est due principalement à l'extension du trafic international, que l'on peut décomposer comme suit: Suisse-étranger + 0,2%, étranger-Suisse + 2,5%, transit + 8,5%, ce qui représente en moyenne une augmentation de 4%, contre 0,4% pour le trafic interne.

Des 732 trains spéciaux mis en service pour des agences de voyage (contre 739 en 1969), 153 sont partis de Suisse pour l'étranger (contre 164), 66 de l'étranger à destination de la Suisse (soit le même nombre que l'année précédente) et 513 circulèrent en transit à travers la Suisse (au lieu de 509). Les trains spéciaux pour le transport des voitures ont acheminé 10 142 véhicules (contre 9527 en 1969) à destination de Biasca, Chiasso, Lyss, Brigue et Coire, et 20 985 (contre 20 800) en transit à travers la Suisse. La stagnation est moins imputable à l'évolution de la demande qu'à la capacité des trains disponibles. Le trans-

port des automobiles par chemin de fer à travers les tunnels se répartit comme suit: Gothard 512 000 (contre 458 000 en 1969), Simplon 129 000 (contre 124 000) et Lötschberg 227 000 (contre 181 000). La forte augmentation pour le tunnel du Gothard est due à l'ouverture tardive de la route du col et à l'augmentation annuelle du nombre des voitures en circulation, dont les effets se font sentir aussi au Lötschberg. Les trains TEE en circulation sur les tronçons ferroviaires de Suisse ont transporté 560 000 voyageurs, contre 466 000 en 1969. Cette augmentation de 20% est imputable essentiellement aux nouvelles lignes TEE qui furent inaugurées en 1969: « Roland » de Brême à Milan et « Bavaria » de Zurich à Munich. Mais les autres lignes TEE ont également enregistré une augmentation, parfois sensible, du nombre des voyageurs.

On a vendu 335 000 billets de vacances en 1970, contre 350 000 en 1969; signalons toutefois que le chiffre des billets vendus à l'étranger n'a pas diminué. On a délivré 23 300 abonnements d'un mois à demi-tarif, soit le même nombre que l'année précédente, dont 1000 environ par la seule agence de l'ONST à New York, où cette vente avait lieu pour la première fois. Les abonnements à tarif réduit pour personnes âgées connaissent un succès croissant: On en a délivré 280 000 (dont 2200 par l'intermédiaire des agences de l'ONST) contre 254 000 en 1969, ce qui représente une augmentation de 10%.

Le 1^{er} novembre 1969 fut institué, pour favoriser les voyages de jeunes à travers l'Europe, le titre de transport « Rail Europ Junior », qui donne droit à une réduction de 25 % sur les billets à destination de la plupart des pays de l'Ouest de l'Europe. Treize mille de ces titres ont été délivrés en Suisse jusqu'à la fin de 1970.

On peut se réjouir aussi du succès de la vente de billets de chemin de fer dans les pays d'outre-mer. On a vendu en Amérique du Nord 93 000 titres de transport « Eurail » (abonnements généraux touristiques pour l'ensemble des chemins de fer européens) contre 66 250 en 1969, soit une augmentation de 41 %; 6400 en Amérique du Sud, contre 5300, soit + 21 %, 3950 au Japon contre 1900, soit + 108 %; et dans les pays où l'on pouvait acquérir ce titre pour la première fois: 350 en Afrique du Sud, 550 en Australie et Nouvelle-Zélande, et 50 à Hong-Kong. Le total s'élève ainsi à 104 300 contre 73 450 l'année précédente, soit une augmentation de 42 %. La recette globale de la vente de billets auprès de l'agence de l'ONST à New York a augmenté de 30 %, passant de 6,3 à 8,2 millions de francs.

Selon les résultats et estimations provisoires, les chemins de fer affiliés à l'Union des entreprises suisses de transports publics ont encaissé environ 325 millions de francs, ce qui représente une légère augmentation au regard de l'année précédente. D'autre part, la recette globale des entreprises de transport exclusivement touristiques

– chemins de fer à crémaillère, funiculaires et téléphériques au bénéfice d'une concession fédérale – a atteint la somme appréciable de 160 millions de francs. L'augmentation, très sensible au regard de 1969, est due à l'exploitation de nouvelles lignes de téléphériques.

Navigation

Les 13 compagnies de navigation au service du tourisme ont enregistré une recette globale d'environ 24 millions de francs, somme sensiblement égale à celle de l'année précédente.

Entreprise des PTT

Un sondage d'opinion, entrepris par la direction générale des PTT en 1969 et interprété en 1970, a révélé que le public suisse est en général satisfait des services des PTT. La direction générale en a conclu qu'elle devait, dans la mesure du possible, maintenir ses prestations au même niveau, malgré les difficultés considérables de recrutement de personnel.

Il va sans dire qu'un tel objectif cause des soucis à une époque où le manque de main-d'œuvre, l'augmentation des frais et la surcharge de l'appareil administratif sont devenus chroniques. Au lieu d'améliorer les prestations, on est parfois contraint de les restreindre. On a d'abord remis en question le maintien de la seconde distribution postale, notamment dans quelques grands centres où le manque de personnel est ressenti d'une

manière plus aiguë. La direction générale a fait valoir avec raison que le nombre des ménages qui doivent être desservis augmente chaque année de 50 000 unités.

Les Chambres fédérales ont ratifié l'an passé un nouveau statut d'organisation des PTT, qui transfère à un conseil d'administration nouvellement créé certains pouvoirs exercés jusqu'à présent par le Conseil fédéral ou par les Chambres. Il en est donc pour les PTT comme jadis pour les CFF: on transforme l'ancienne administration en une entreprise.

Plusieurs lignes nouvelles d'automobiles postales ont été inaugurées l'an passé. Les conditions météorologiques favorables de l'été ont considérablement accru le trafic touristique. L'affluence était particulièrement forte sur les lignes saisonnières. En 1970, les automobiles postales ont transporté 42 millions de voyageurs, ce qui représente une augmentation de 5,1 % par rapport à l'année précédente.

Une propagande très active en faveur du système de paiements sans argent comptant a eu pour conséquence une augmentation du nombre des comptes de chèques postaux (le quatre cent millième a été ouvert l'an passé). Une innovation, très favorable aussi au tourisme, a été introduite en faveur des titulaires de comptes, qui peuvent désormais encaisser des chèques jusqu'à concurrence de 2000 francs auprès de n'importe quel office postal, sur simple présentation d'une pièce

de légitimation. Les frais sur les prélèvements d'argent comptant ont été supprimés et les formules imprimées courantes sont distribuées gratuitement. Mentionnons aussi la décision, très favorable au tourisme, d'autoriser à partir du 1^{er} mai 1971 tous les titulaires d'un compte de caisse d'épargne postale en Allemagne à prélever des montants jusqu'à concurrence de 1000 DM auprès de n'importe quel office postal de Suisse. L'automatisation du trafic téléphonique avec l'étranger a progressé encore en 1970. Environ 40 % des abonnés au téléphone peuvent établir eux-mêmes leur communication avec la plupart des pays d'Europe. Il est même possible, depuis Zurich et Bâle, de se relier automatiquement au réseau des Etats-Unis. L'introduction de conversations multiples avec des abonnés à l'étranger a considérablement facilité les relations téléphoniques internationales. Les abonnés au télex peuvent établir eux-mêmes plus de 60 % des liaisons avec les pays d'outre-mer; quant à la liaison avec les pays d'Europe, elle est presque entièrement automatique.

Les PTT mettent à la disposition de la Société suisse de radiodiffusion et de télévision les installations techniques et assurent aussi le service administratif (octroi des concessions, encaissement des taxes, etc.). En 1970 les télévisions romande et alémanique ont été dotées de l'équipement pour émissions en couleurs. Le progrès est considérable, surtout dans la transmission de repor-

tages. D'autre part, les stations d'émission ont été perfectionnées.

Trafic routier

Le réseau des routes nationales s'est allongé de neuf nouveaux tronçons, mesurant au total 95,7 kilomètres. Environ 650 kilomètres de routes nationales, soit 35% du réseau entier, sont ouverts à la circulation. Les travaux les plus importants ont été effectués: pour la nationale N 1 (du lac Léman au lac de Constance) sur les tronçons Lenzbourg-Zurich, Attikon-Hagenbuch, St-Gall Est-St-Margrethen; pour la nationale N 2 (de Bâle à Chiasso) sur le tronçon Augst-Eptingen-tunnel de Belchen-Egerkingen et sur d'autres, plus ou moins longs, dans les cantons de Lucerne (route express), de Nidwald, d'Uri et du Tessin. De grands progrès ont été réalisés aussi sur les nationales N3/N13 (Zurich; St-Margrethen-Coire-San Bernardino-Bellinzone), plus particulièrement dans les cantons de St-Gall et des Grisons. Mentionnons également les chantiers routiers importants de la N5 entre Neuchâtel et Biel, de la N6 entre Berne, Thoune et Spiez, et de la N9 entre Lausanne, Chexbres et Villeneuve.

La location d'autos de tourisme s'est considérablement développée en Suisse comme d'ailleurs en général en Europe. L'Union suisse des loueurs d'automobiles compte 45 adhérents, disposant d'environ 8000 véhicules, qui ont parcouru en moyenne 30 000 kilomètres chacun.

Trafic aérien

Le réseau de Swissair, de 215 586 km au 1^{er} juillet 1970, dessert 75 villes dans 56 pays. Notre compagnie nationale d'aviation a transporté 3 867 576 personnes; le total des kilomètres-passagers a atteint 4420 millions. Le taux moyen d'occupation des appareils a été de 51,1 %.

Dans le trafic de ligne, de navette ou à la demande, les sociétés suisses et étrangères ont débarqué et embarqué en Suisse, ou transporté en transit à travers la Suisse, 7,996 millions de passagers à l'occasion de 203 969 vols.

Les quatre aéroports suisses ont enregistré (chiffres globaux): Zurich/Kloten: 4 530 024 passagers; Genève/Cointrin: 2 752 630 passagers; Bâle/Mulhouse: 696 230 et Berne/Belp 58 830 passagers.

HÔTELLERIE ET RESTAURATION

Société suisse des hôteliers

En ce qui concerne les taux d'occupation, 1970 fut une année record tant pour les hôtels que pour les stations. L'hôtellerie n'a pas hésité à s'adapter à l'évolution des goûts d'un nombre croissant de clients; on peut mentionner à son actif la construction de piscines couvertes, la collaboration en faveur de vacances actives, l'assouplissement des modalités de pension (demi-pension ou suppression de la pension obligatoire). Mais les difficultés

suscitées par le manque de personnel se sont encore aggravées. Les mesures prises par le Conseil fédéral pour stabiliser le nombre des travailleurs étrangers à partir de mars 1970, puis, peu avant le début de la saison d'été, pour interdire l'entrée en Suisse de saisonniers étrangers, ont aggravé la situation sur le marché du travail; elles ont fait monter en flèche les salaires du personnel, qui est devenu de plus en plus rare.

Faire face à une demande croissante avec un personnel qui diminue: tel est le problème que l'hôtellerie suisse doit résoudre. Or, comme il est peu vraisemblable que la situation s'améliore pour la main-d'œuvre, au cours des prochaines années, on ne doit pas espérer que le critère traditionnel de qualité de notre hôtellerie puisse être maintenu sans restriction à l'avenir. Il est indispensable de concevoir un nouveau mode de fonctionnement plus rationnel, qui permette de maintenir les prestations auxquelles le client est habitué. La Société suisse des hôteliers s'est efforcée de stimuler les initiatives et de susciter des idées. Divers congrès et colloques ont été consacrés à ce thème.

On a, d'autre part, multiplié les mesures en faveur du recrutement et de la formation du personnel. Ainsi, l'hôtellerie suisse peut se féliciter d'être parvenue, comme seule branche de l'économie nationale, à augmenter les effectifs de son personnel recruté dans le pays. Si elle parvient à adapter les conditions de travail aux exigences de notre époque, elle pourra envisager l'avenir avec con-

fiance. Elle peut également se réjouir du succès des hôtels-écoles institués en 1965 par la Société des hôteliers: le millième certificat de fin d'apprentissage, qui a été délivré récemment, prouve que le travail accompli en vue de former et de recruter du personnel hôtelier porte ses fruits.

Un système électronique pour la réservation de chambres d'hôtel a été introduit en Suisse avec la collaboration de l'entreprise américaine International Reservations Corporation (IRC), qui a donné lieu à la fondation d'une organisation similaire en Suisse: International Reservations Switzerland (IRS). Ce système, adapté aux conditions particulières de l'hôtellerie suisse, permettra à partir de mai 1971 d'enregistrer des réservations pour les hôtels suisses en provenance du monde entier. Cette action est un exemple remarquable de la politique de l'hôtellerie suisse, qui s'efforce de compenser par des mesures de coopération les avantages techniques et économiques qu'on obtient dans d'autres pays par des fusions d'entreprises.

Le Guide suisse des hôtels a été tiré, comme l'année précédente, à 315 000 exemplaires, dont la plupart sont distribués dans le monde par les agences de l'ONST. On y trouve pour la première fois une rubrique consacrée aux hôteliers suisses à l'étranger qui sont membres de la Société suisse des hôteliers. L'ONST a publié sur la dernière page de couverture de ce guide son appel récent «Soyez jeunes – restez jeunes en Suisse».

L'information (au moyen de l'hebdomadaire Hôtel-Revue, des services de presse, des imprimés et de diverses manifestations) ainsi que les relations publiques ont été fortement développées. On compte également intéresser désormais plus vivement l'opinion publique aux problèmes spécifiques de l'hôtellerie. Le directeur de l'ONST est membre de la commission de la Société suisse des hôteliers pour l'Hôtel-Revue et les relations publiques.

Les employeurs et les employés des entreprises hôtelières et de restauration se sont entendus sur le principe d'un système facultatif de rémunération qui, conformément aux conditions actuelles sur le marché du travail, permet d'opter pour un salaire fixe. Si une réglementation définitive intervient à ce sujet en 1971, la Société suisse des hôteliers aura partiellement résolu le problème qui la préoccupe depuis longtemps: à savoir rehausser le standing professionnel de ceux qui travaillent dans l'hôtellerie et la restauration. L'ONST a poursuivi avec succès, au cours de l'année écoulée, la campagne qu'il avait entreprise avec le concours de ses agences en faveur de «La saison des moins jeunes».

Fédération suisse des cafetiers, restaurateurs et hôteliers

Cette fédération s'est efforcée, malgré les difficultés, de maintenir comme par le passé le niveau de ses prestations. Elle a cherché en premier lieu,

tant directement que par l'intermédiaire de ses 25 sections cantonales et de ses 200 sections locales et régionales, à améliorer la formation professionnelle de ses membres, en tenant compte des nouveaux moyens techniques de notre époque. Mentionnons, entre autres, la composition plus rationnelle des cartes des mets et des boissons et l'organisation du travail plus conforme aux besoins de la clientèle. A la suite de ces mesures, une nouvelle orientation a été donnée à la formation professionnelle des restaurateurs en liaison avec la Fédération. Une série de cours comportant 350 leçons a déjà donné les meilleurs résultats.

Afin de s'assurer de bons éléments pour l'avenir, on a organisé encore cette année diverses manifestations (avec expositions et concours) pendant lesquelles on a présenté un nouveau film sonore et utilisé d'autres procédés modernes et efficaces de propagande. On s'est efforcé en outre d'intéresser à la profession les travailleurs à temps partiel, qui pourraient aider à résoudre l'épineux problème de la main-d'œuvre. Ces efforts exigeant une formation approfondie des directeurs de cours et du personnel enseignant, on a institué divers séminaires, notamment ceux de méthodologie et de science didactique.

Dans le domaine de la politique sociale, il était essentiel de développer ce que l'on nomme le second pilier, c'est-à-dire l'assurance complémentaire vieillesse et survivants. Les tractations entre la Fédération des cafetiers, restaurateurs et hôte-

liers et l'Union Helvetia, en tant que représentante des salariés, permirent d'aboutir à des améliorations notables des conditions de travail. La Fédération a poursuivi de même opiniâtrement sa campagne pour l'adoption généralisée des prix «service compris».

Ce fut également une des préoccupations de la Fédération de veiller à ce que la location de restaurants et de buvettes le long des routes nationales soit octroyée à des restaurateurs suisses qualifiés, afin que la renommée de notre pays dans ce secteur international du tourisme n'ait pas à en pâtir. En considération du nombre croissant des entreprises de restauration travaillant pour le tourisme routier, la Fédération estime que la propagande touristique en Suisse et à l'étranger doit tenir compte aussi de la contribution très importante du groupement professionnel qu'elle représente.

PROPAGANDE EN FAVEUR DES STATIONS THERMALES ET CLIMATIQUES

En étroite collaboration avec l'Association des stations thermales suisses, nous avons publié dans onze quotidiens du pays, ainsi que dans le «Nebelspalter» et la «Weltwoche», une série d'annonces collectives. Cent vingt annonces, proclamant le slogan «Cure thermale en Suisse = santé florissante» et illustrées par notre graphiste Hans

Küchler, ont attiré l'attention du public sur nos stations thermales.

La station de Bad Vals (Grisons) a été admise en tant que membre de l'Association et mentionnée à ce titre dans la nouvelle édition allemande du Guide thermal suisse. Cette brochure abonde en informations sur nos stations thermales; éditée en trois langues – français, allemand et anglais – elle est en général diffusée conjointement avec la liste des prix de cure, publiée également en trois langues. L'Annuaire médical suisse, où sont énumérées toutes nos stations thermales, fut également distribué à nos agences, ainsi qu'à plusieurs représentations diplomatiques et consulaires de notre pays.



SPORTS

Après les demi-finales de la coupe européenne d'athlétisme léger, qui furent disputées à Zurich, l'ONST a invité douze journalistes suisses et étrangers à une excursion à Engelberg et au Titlis. Du 5 au 12 décembre quinze journalistes, qui avaient répondu à l'invitation de l'ONST et de l'Office du tourisme de Wengen, participèrent au cours pour moniteurs suisses de ski à Wengen. Au-dessus de 1800 mètres les conditions de neige furent favorables; d'autre part, le beau temps à haute altitude apporta une compensation agréable pour les grandes descentes qui ne purent avoir lieu. Les échos de cette manifestation furent très favorables. Une série de cinq articles dans le « Daily Express » et un reportage dans le « Figaro » méritent une mention particulière.

L'équipe nationale de ski s'est distinguée au championnat mondial de ski alpin de Val Gardena: Anderösli Zryd, d'Adelboden, et Bernhard Russi, d'Andermatt, gagnèrent tous deux la médaille d'or de la descente, et Dumeng Giovanoli, de Sils, se classa troisième dans le slalom géant.

EDUCATION

Depuis que notre fidèle collaboratrice de Lausanne pour les questions d'éducation s'est retirée, à la fin de 1969, c'est de notre siège central à Zurich

qu'émanent les renseignements concernant le secteur de l'enseignement et de l'éducation. Nous avons enregistré de nouveau un nombre considérable de demandes, qui nous furent adressées tant de l'étranger que de Suisse; les brochures ONST furent à ce sujet des sources de documentation très précieuses. Nous avons en outre publié en janvier l'édition annuelle de « Cours et camps de vacances en Suisse », que nous avons adressée, comme précédemment, à de nombreux intéressés à l'étranger ainsi qu'à des institutions officielles et à des particuliers en Suisse. Nous sommes persuadés de l'importance croissante des établissements suisses d'instruction et d'éducation, qui sont renommés dans le monde entier.

ARTS ET CULTURE

Nous avons procuré à une centaine de critiques d'art, de théâtre et de musique des facilités de voyage en Suisse, qui leur ont permis de visiter aussi individuellement diverses villes et régions. Ces critiques étaient venus de l'étranger pour assister, notamment, au troisième Salon international des galeries-pilotes à Lausanne, aux Semaines internationales de juin à Zurich, ainsi qu'aux festivals internationaux de musique de Lucerne et Montreux. Répondant à l'invitation de l'ONST, des critiques de théâtre et des journalistes spécialisés allemands, américains, anglais, autrichiens,

belges, danois, français et italiens ont assisté à Einsiedeln à des représentations du Théâtre du Monde, de Calderon. C'est également à l'invitation de l'ONST que le rédacteur en chef de la célèbre revue artistique anglo-américaine «The Connoisseur» et son principal collaborateur ont entrepris un périple artistique prolongé à travers la Suisse.

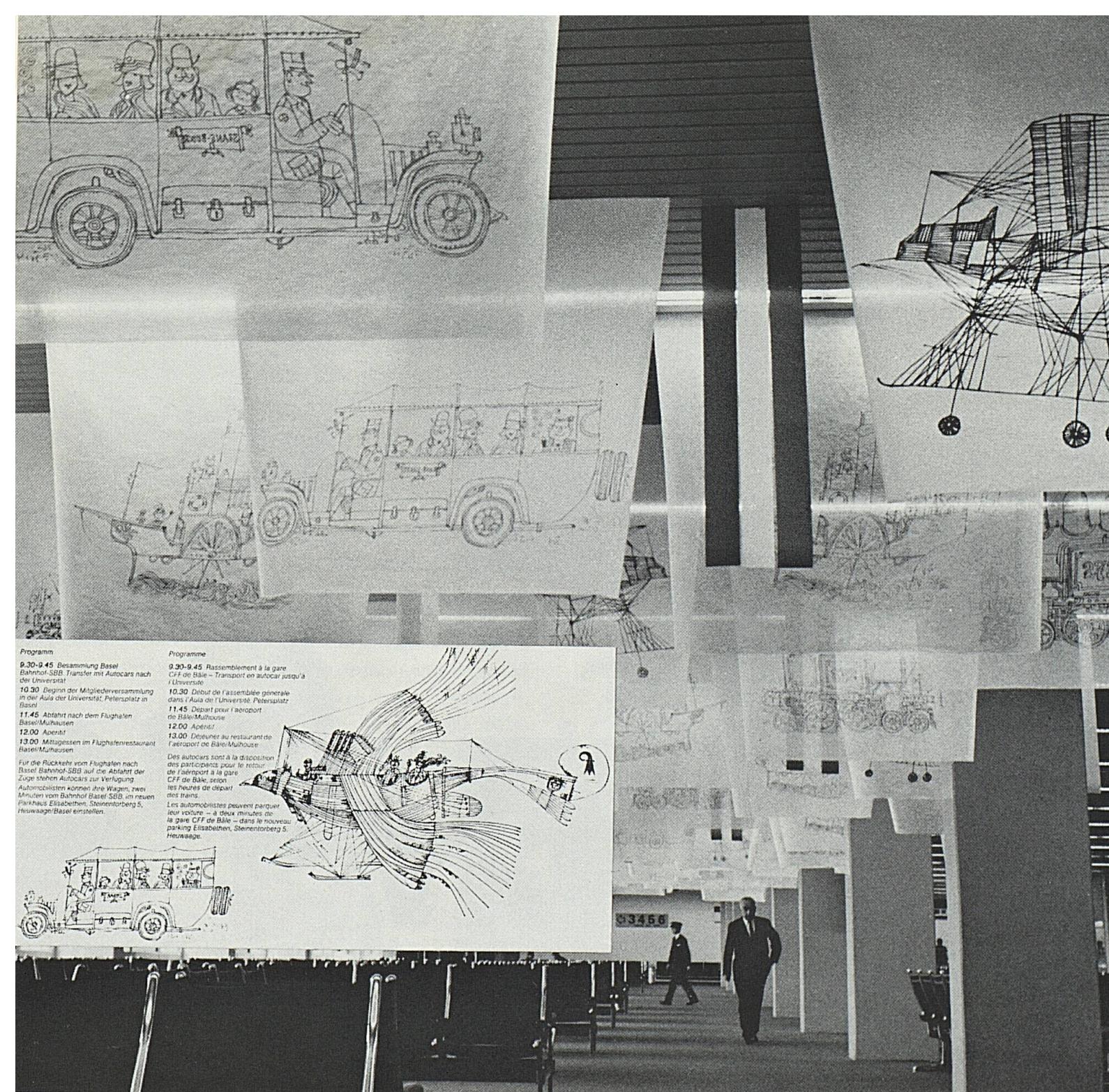
TOURISME SOCIAL

Nous avons, en 1970, continué et développé nos activités en faveur du tourisme social. Outre les campagnes que nous avons entreprises nous-mêmes dans ce secteur, nous avons appuyé de nombreuses initiatives de propagande d'autres organisations. C'est ainsi que nous avons collaboré à l'édition du guide de la Caisse suisse de voyage, qui contient plusieurs milliers d'indications utiles sur les hôtels, les pensions, la location de chalets et d'appartements, et que l'on consulte souvent aussi à l'étranger. Nous avons en outre fourni une contribution financière à l'Album suisse des vacances, qui favorise tout particulièrement le tourisme interne.

Nos agences se sont efforcées, de leur côté, de répondre aux besoins du tourisme social par une large diffusion de documentation sur les places de camping, les auberges de la jeunesse, les camps et les logements de vacances, etc. Nous tenons à

mentionner particulièrement la collaboration très active entre notre agence de Bruxelles et l'Alliance nationale des Mutualités chrétiennes de Belgique, dont on a enregistré dans nos statistiques, pour l'ensemble des membres, plus d'un demi-million de nuitées.





◀ Quelques vues prises lors de la visite officielle du lord-maire de Londres, Sir Ian Bowater



► Zurich, les participants à l'opération « 007 Switzerland » ont accompagné d'une fanfare costumée



Deux permissionnaires américains qui avaient visité la Suisse en 1945 sont accueillis par le directeur de l'ONST et le président de l'Office du tourisme de Zurich

► Assemblée générale de l'ONST. Décoration de l'aérogare de Bâle-Mulhouse. Les mêmes sujets ont été repris pour illustrer le programme de l'assemblée

Eine ungewöhnliche Reise
unternahm die über 100 Jahre alte
Schweizer Pferdepostkutsche Nr 801
die bis 1904 als Extrapolit
zwischen Bern, Lausanne und Genf verkehrte
und jetzt dem

Hotel Schweizerhof Berlin
zur Verfügung steht. □

In Wort und Bild berichteten:

Rundfunk und Fernsehen in der Schweiz
Das Österreichische Fernsehen
Das Deutsche Fernsehen
Der Bayerische Rundfunk
Der Südwestfunk
Die Deutsche Welle
Der Sender Freies Berlin
RIAS Berlin
Fox Tonende Wochenschau
u.v.a.

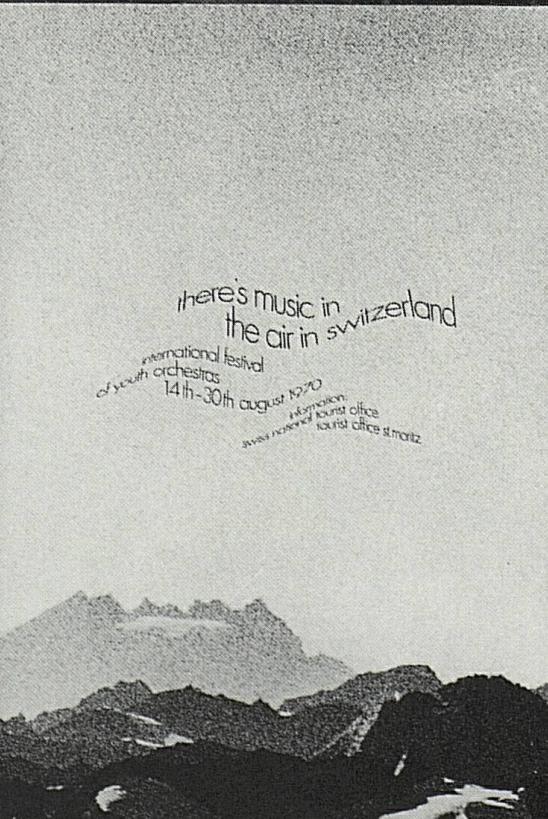
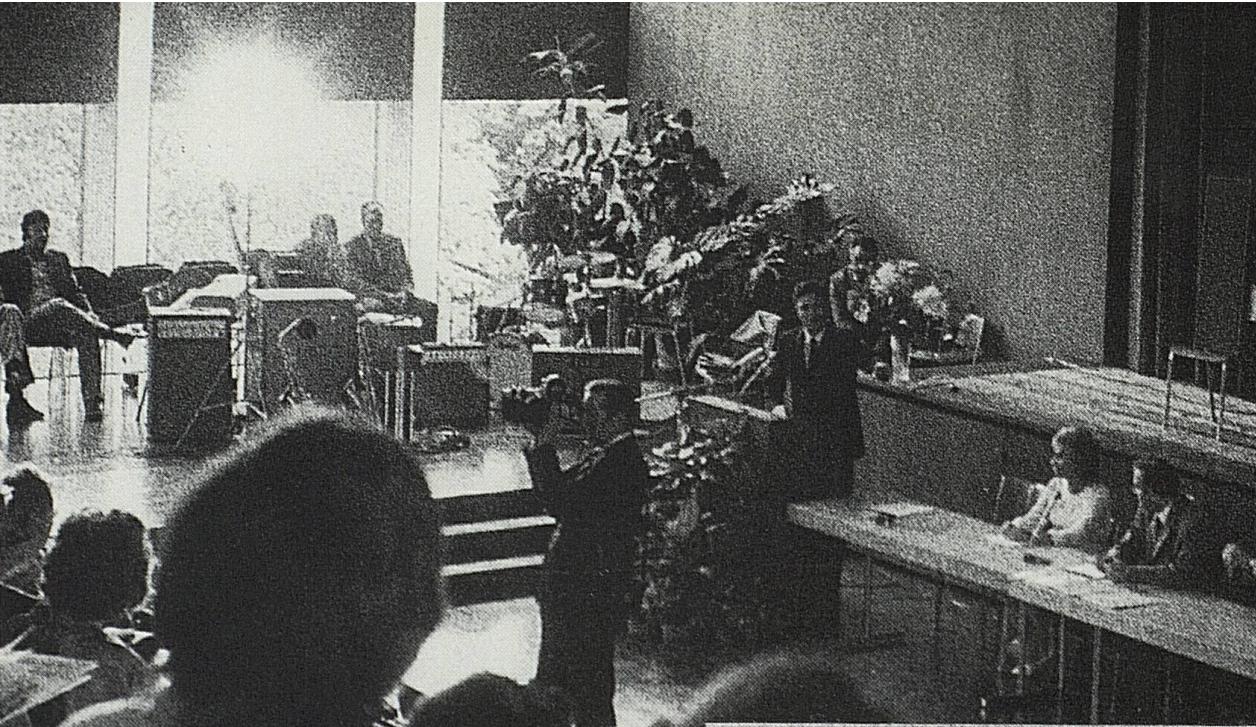
Gesammelt wurden insgesamt
1453 Zeitungsausschnitte
Gesamtauflage dieser Zeitungen:
54.350.900 Exemplare

Le voyage plein d'imprévus de la diligence 801, qui reliait Bâle à Berlin, a été suivi avec un vif intérêt par la presse, la radio et la télévision, tout comme par les habitants des cités qui jalonnaient sa route





Le nouveau programme de propagande de l'ONST, avec ses diverses initiatives en faveur de la jeunesse qui voyage, a été présenté lors d'une conférence de presse donnée à Zurich dans l'aula de l'école cantonale de Freudenberg. Les intermèdes musicaux ont été exécutés par l'Ecole d'orchestre des « Kammermusiker Zürich », qui représentait la Suisse au Festival international d'orchestres de jeunes ▶



◀ A l'occasion du 2^e Festival international d'orchestres de jeunes, la Suisse a accueilli neuf orchestres venant de huit pays, en particulier l'Orchestre symphonique de jeunes de Washington D.C. formé de musiciens de couleur

2. INTERNATIONALES JUGENDORCHESTER-FESTIVAL
2^e FESTIVAL INTERNATIONAL D'ORCHESTRES DE JEUNESSE
2^o FESTIVAL INTERNAZIONALE DI ORCHESTRE DI GIOVANI
2nd INTERNATIONAL FESTIVAL OF YOUTH ORCHESTRAS

SCHWEIZ
14.-30. AUGUST 1970

Patronat: Schweizerische Verkehrs-



Schweizerische
Verkehrszentrale

Tonhalle
30. August 19.30 Uhr Grosser Tonhalleaal
**Festliches
Abschiedskonzert**

der Orchester aus Bulgarien, den USA, Südafrika und der Schweiz

Leitung

Räto Tschupp (Schweiz)
Vladi Simeonov (Bulgarien)
G. Irvin Wright (USA)

Solistin

Lux Brahn, Klarinette (Schweiz)

Orchester

Jugend-Sinfonieorchester Sofia (125 Musiker)
Tacoma Youth Symphony Orchestra, Tacoma-Washington
(112 Musiker)
Orange Free State Youth Orchestra, Bloemfontein (34 Musiker)
Orchesterschule der Kammermusiker, Zürich (45 Musiker)

Werke von

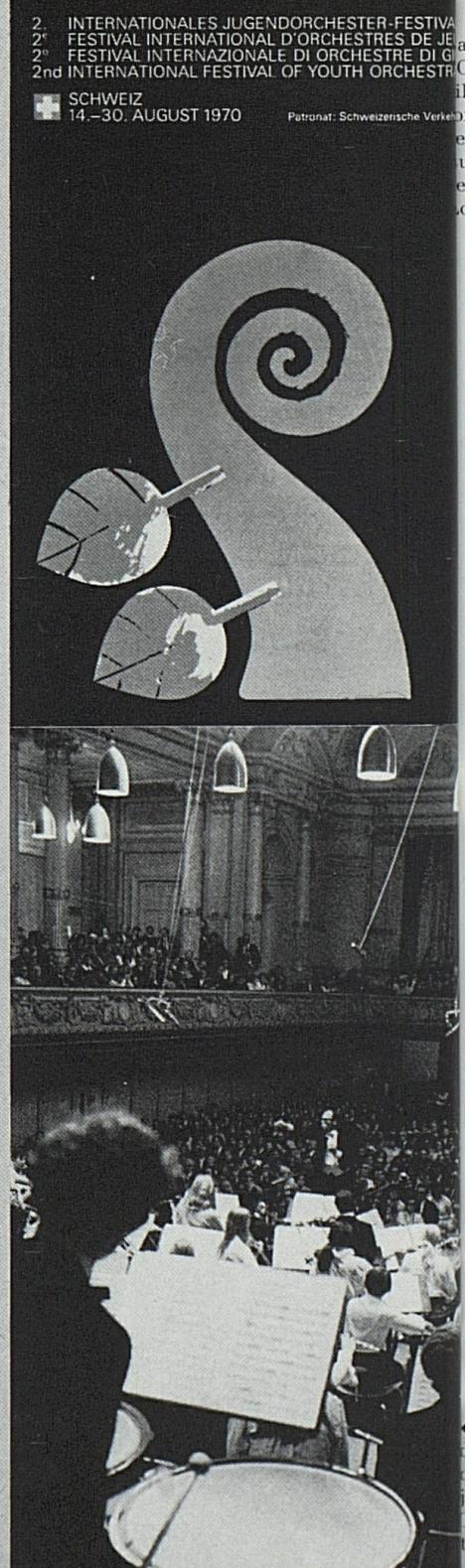
Händel, C. M. v. Weber, Prokofieff, Hovhaness, Borodin

Karten zu Fr. 6.– bis Fr. 12.– Vorverkauf: Kuoni Bahnhofplatz,
Jecklin am Pfauen, Hug Limmatquai, Ex Libris St. Peterstrasse.
Schüler und Studenten haben im Vorverkauf Ermäßigung.

In Verbindung mit der Verwaltungsabteilung
des Stadtpräsidenten

Mit Genehmigung des Musikverlages C. F. Peters

Gedruckt in der Schweiz



Alors
armi les nombreuses publications que
RAONST a mises à la disposition des
illes et stations suisses organisant des
concerts d'orchestres de jeunes, citons
deux sujets d'affiches (Max Schneider,
Zurich) et le programme général orné
de l'emblème du Festival (Heinz
Looser, Zurich)



► A la soirée de clôture, qui s'est déroulée dans une joyeuse ambiance, quatre des meilleurs orchestres de jeunes se sont produits ensemble, à la Tonhalle de Zurich, devant un parterre très international

Schweizerische Verkehrszentrale
Office National Suisse du Tourisme
Ufficio Nazionale Svizzero del Turismo
Swiss National Tourist Office

Foire de Bâle: Stand de l'ONST au Pavillon commun CFF/ONST/Swissair qui a été primé comme «l'un des meilleurs» par la Communauté de travail des associations suisses de graphistes



◀ Décoration touristique fort attrayante, réalisée par le Service de publicité des Chemins de fer fédéraux, pour l'entrée et les vitrines de l'agence de l'ONST au Centre suisse de Londres

ZERTIFIKAT

Gemeinschaftspavillon
Schweizerische Bundesbahnen, Bern
Schweizerische Verkehrszentrale, Zürich
Swissair, Zürich

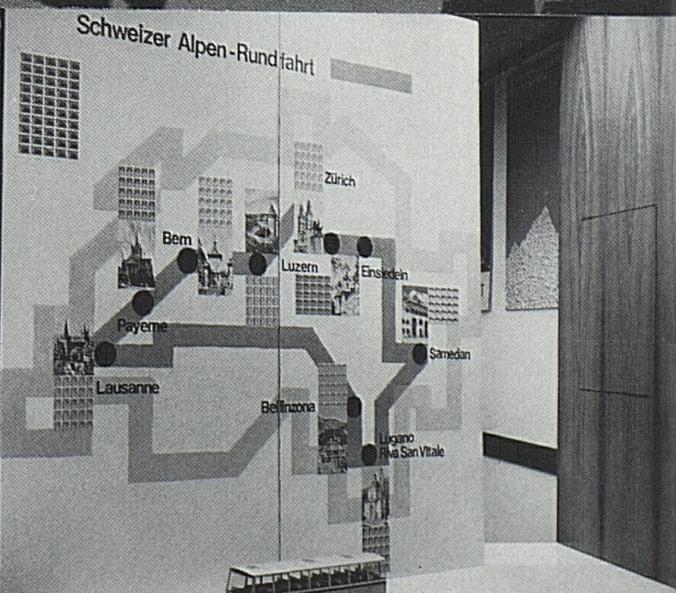
Wir gratulieren Ihnen
zur hervorragenden Gestaltung Ihres Ausstellungs-Standes
an der Schweizer Mustermesse Basel 1970.
Er wurde von der Jury
der Arbeitsgemeinschaft Schweizer Grafiker-Verände
als einer der besten bewertet
und verdient damit unsere besondere Anerkennung.

Der Zentralpräsident des BGG/AGC: *B. Marti*
Der Zentralpräsident des VSG: *H. Wieden*
Der Präsident der Jury-Kommission: *F. Tawli*

Basel, im April 1970



Certaines affiches, apposées dans le métro de Paris pour propager les vacances d'hiver en Suisse, étaient placées sous verre et illuminées



Une vitrine suggestive à l'agence de Francfort

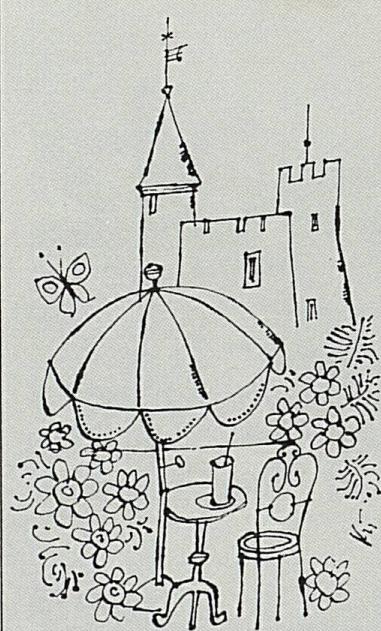
Les échos touristiques suisses, bulletins d'enneigement et autres communiqués des agences de l'ONST sont diffusés dans une présentation uniforme. A droite, page de la brochure «Manifestations en Suisse» qui paraît, deux fois par an, en quatre langues ►►

Le public demande toujours davantage des renseignements sur des domaines particuliers: ski d'été, garderies d'enfants, sport équestre, stations sans trafic automobile, etc. ►►

Auberges historiques et châteaux-hôtels en Suisse



Auberges historiques et châteaux-hôtels en Suisse



Le ski d'été

en Suisse



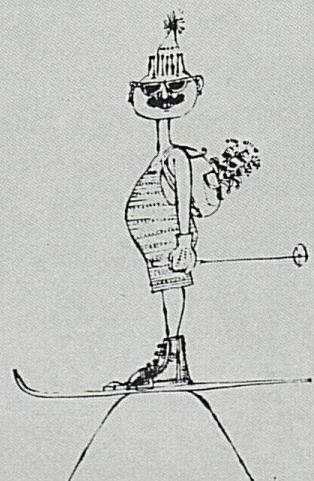
Kinderbetreuung an Ferienorten



Kinderbetreuung an Ferienorten



Summer skiing in Switzerland



Page suivante:
Brochure sur la Maison de l'ONST à Paris, qui abritera la nouvelle agence (en haut). La brochure «Motels en Suisse», que l'ONST édite chaque année, est la seule liste complète qui soit disponible en ce domaine (milieu). En bas, carte de Nouvel-An publiée par l'ONST pour adresser ses vœux en de multiples langues

échos de suisse

Bulletin d'informations publié par l'Office National Suisse du Tourisme Paris-2^e, 37, bld des Capucines, tél. 073 63-30 Nice, 11, av. Jean-Médecin, tél. 80-3.

snörapport från schweiz

utgiven av Schweiziska Förbundsbanorna och utsänd av Schweiziska Turistbyrån, Kungsgatan 36 111 35 Stockholm, Telefon 08/23 4100

nyheter fra sveits

utgitt av Det Sveitsiske Turistbyrå, Kungsgatan 36, Postadress Boks 3316, 10366 Stockholm 3, Telefon 234100

uutisia sveitsista

julkaisuja Sveitsin Matkailutoimisto, Kungsgatan 36, Postiosoite Box 3316, 10366 Tukholma 3, Puhelin 234100

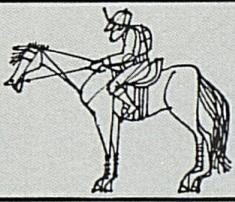
noticias de suiza

Edited por la Oficina Nacional Suiza del Turismo Avenida José Antonio, 84-1^o, Edificio España Madrid-13 Tel. 247 06 36

snemelding fra schweiz

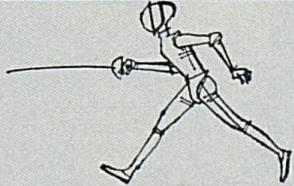
udgivet af de Schweiziske Forbundsbaner og udsendt af Schweizisk Turistbureau, Vesterbrogade 6D 1620 København V, Tel. (01) 12 52 51

7 mars	Grindelwald	Luge : 4 ^e Course populaire de Pfingsten
7 mars	Arosa	Course de ski-bob
16, 19, 23, 26 mars	Arosa	Excursions en traîneaux attelés
17, 20, 24, 27, 31 mars	Klosters	Excursions en traîneaux attelés
27/28 mars	Hoch-Ybrig	Ski-Bob : Courses internationales FISB-
3, 7, 10 avril	Klosters	Excursions en traîneaux attelés



Hippisme d'hiver

21/22 déc.	Château-d'Oex	Manège : Coupe de fin d'année
14/17 janv.	St-Moritz	Concours hippique
17, 24 janv.	Arosa	Courses de chevaux d'Arosa, sur l'Obersee
7, 14 fév.	St-Moritz	Courses de chevaux internationales, sur neige
21 fév.	Les Diablerets	Concours hippique
5/7 mars	Davos	17 ^e Concours hippique international sur neige
24/25 avril	Coire	Equitation : Concours intercantonal de dressage



Sports divers

31 oct./1 ^{er} nov.	La Chaux-de-Fonds	Championnat international de chiens de police
31 oct./8 nov.	Bâle	Tournois internationaux d'escrime
8 nov.	Thoune	Course militaire
8 nov.	Zurich	Championnat suisse des courses d'orientation par équipe
22 nov.	Frauenfeld	Marche : Concours militaire
30 nov./6 déc.	Zurich	Cyclisme : «Les six jours de Zurich»
5 déc.	Zurich	Tournoi international de cyclo-ball
26 déc.	Andermatt	Concours de tir : Coupe Clapham
30/31 janv.	Arosa	Slalom automobile sur l'Obersee
4 mars	Arosa	Concours d'hiver de tir au pistolet, à Maran
5/6 mars	Arosa	Concours d'hiver de tir au fusil et petit calibre
14 mars	Klosters	Concours d'hiver de tir au pistolet «Alpenrösli»
Mi-avril	Berne	Lac de Wohlen : Courses internationales de skiffs (longue distance et cross)
24/25 avril	Berne	Escrime : Grand Prix international de Berne (épée)



Divers

3/5 nov.	Fribourg	Cirque Knie
4/11 nov.	Zurich	5 ^e Championnat suisse des cuisiniers-amateurs

◀ Couverture réalisée par Walter Ottiger, de Berne pour le fascicule d'été de revue « Suisse », dont les numéros à destination de l'étranger paraissent deux fois l'an



L'inauguration de la Collection Oskar Reinhart à Winterthour a été annoncée par deux pages de la revue « Suisse », numéro de mars 1970, dont l'édition nationale est mensuelle

C'est au Musée des arts décoratifs de Lausanne qu'l'ONST a reçu le label de l'ŒUVRE (Association suisse d'artistes, d'artisans et d'industriels), en particulier pour la qualité de la revue « Suisse »

Dr. Oskar Reinhart vor dem «Bildnis einer Dame mit einem kleinen Hund» von Rubens. Links oben die »Clownesse von Toulouse-Lautrec«, daneben Daumiers »Retour du marché«. Links unten »Le bain« von Daumier. — Diese Photographie von Robert Gnant entstand für unsere Reisezeitung im August 1955 anlässlich der Einrichtung einer Ausstellung der Sammlung Oskar Reinhart im Kunstmuseum Winterthur.



Dr. Oskar Reinhart davanti al «Ritratto di贵妇人和小狗» di Rubens. A sinistra, in alto, la «Clownesse» di Toulouse-Lautrec; accanto, il ritratto del «Trottoio» di Daumier; in basso, uno dei quadri dell'autore, «Il bagno». — La fotografia è stata scattata per conto della nostra rivista da Robert Gnant nell'agosto del 1955, allorché nel Museo d'arte di Winterthur una mostra della collezione Oskar Reinhart.

Oskar Reinhart ante el cuadro de Rubens «Retrato de la dama con el perro». Arriba, a la izquierda, la «Clownesa», de Toulouse-Lautrec; al lado, «Regreso del mercado», de Daumier. Abajo, «El baño» del mismo

COLECCIÓN OSKAR REINHART «AM RÖMERHOLZ», WINTERTHUR

Esta célebre colección, constituida con paciencia y gusto por Oskar Reinhart (fallecido en 1965), es hoy en día propiedad de la Confederación Helvética. Este amigo generoso del arte se la legó. Obras representativas de cinco siglos de la pintura europea se encuentran actualmente accesibles a todos.

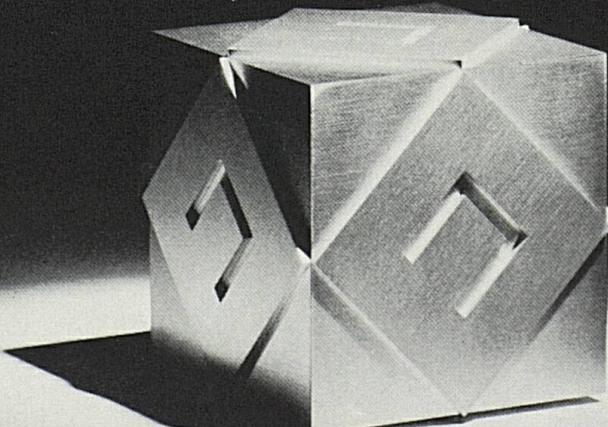
Entre las obras más antiguas, el visitante se verá particularmente fascinado por una «anunciación» de un maestro anónimo del Alto

Oskar Reinhart devant la toile de Rubens: «Portrait de la dame au petit chien». À gauche, en haut: «Clownesse» de Toulouse-Lautrec; à côté: «Retour du marché» de Daumier. En bas: «Le bain», du même peintre. Cette photo de Robert Gnant a paru dans notre revue en août 1955, alors que le Musée des beaux-arts de Winterthour préparait une exposition des œuvres de la collection Oskar Reinhart.



pintor. — Esta fotografía, hecha por Roberto Gnant, fue publicada en nuestra revista en agosto de 1955, cuando el Museo de bellas artes de Winterthur preparaba una exposición de las obras de la colección de Oskar Reinhart.

Dr. Oskar Reinhart admirando a Rubens painting: "Portrait of the Lady with Little Dog," Upper left "Female Clown" by Toulouse-Lautrec, beside it "Return from the Market" by Daumier. Lower left "The Bath" by Daumier.—This photograph by Robert Gnant was shot for our travel magazine in August 1955 during the preparations for an exhibition of the Oskar Reinhart Collection at Winterthur's Art Museum.



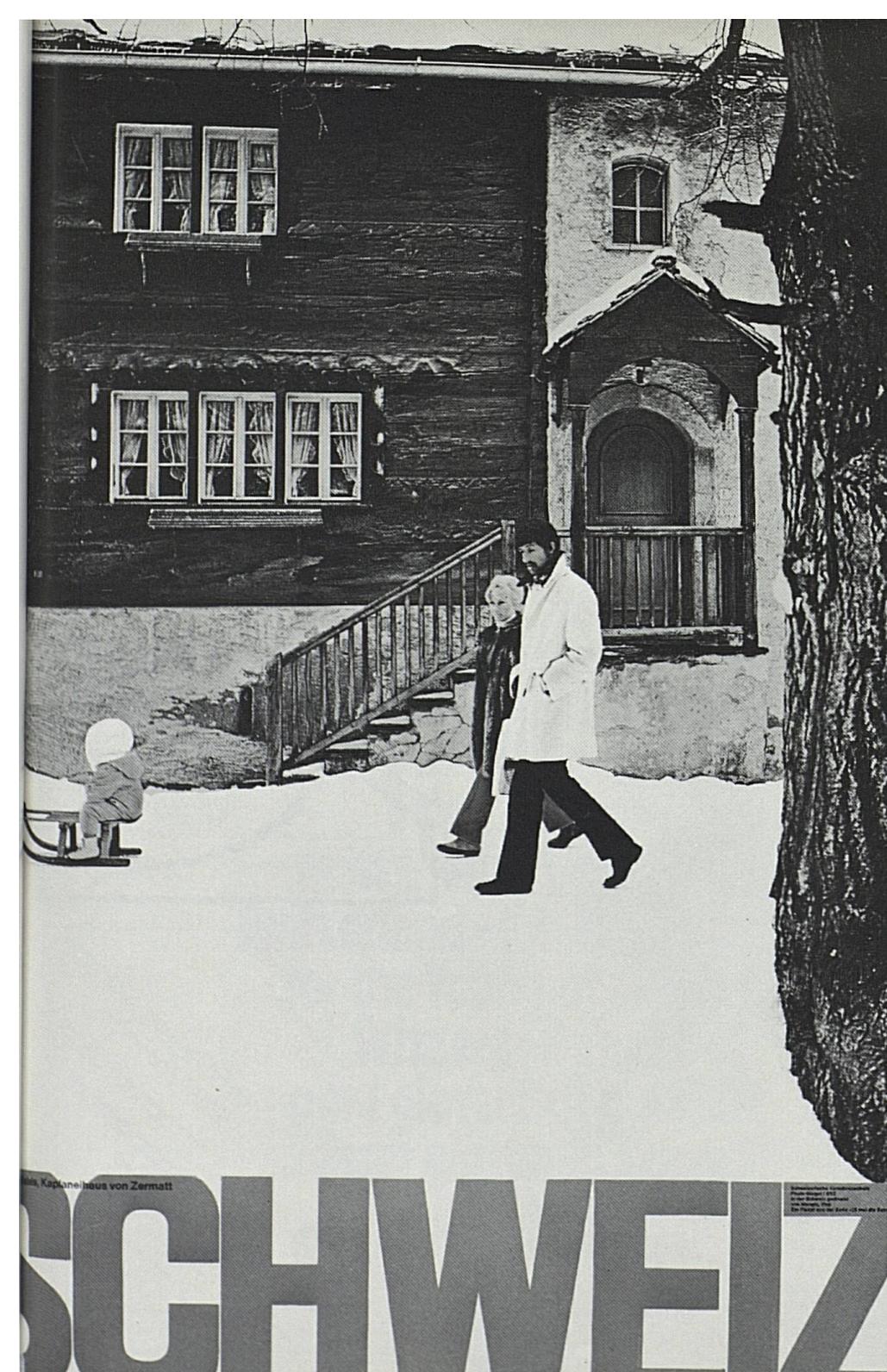


Oost Zwitserland - lochtenland: uitzicht vanaf de Santsi over de Churfirsten op de bergtoppen der Alpen in het kanton Glarus

ZWITSERLAND

Deux nouvelles affiches ont été réalisées en cinq couleurs. Tirage total de 26 000 exemplaires, en neuf langues. Le sujet de droite fait partie de la série « 25 fois la Suisse »

Le motif du ballon, symbole des vacances en Suisse, a été repris pour une insertion parue dans une publication japonaise



Schweiz

TRAVEL IN EUROPE — VACATION IN SWITZERLAND

スイス交通公社をアリッヒ
スイスから日本へ向挨拶

ヨーロッパの旅

Your Travel Agent knows all about the
Swiss Holiday Resorts

Swiss National Tourist Office
8023 Zurich, Talacker 42
New York, NY 10020, Swiss Center, 608 Fifth Avenue
San Francisco, CA 94105, 661 Market Street

Snow Beach!

Snow Beach är en utmaning för er som äker skidor.
Och för er som vill syssla med annat.

Snow Beach är sol. Skratt. Avkoppling.
Varm toddy. Skål! Djupblå himmel.

Curling. Swimmingpools. Glada historier.
Festliga människor. Ren luft. Diskotek. Atmosfär.

Skridskor. Alptoppar. God mat. Solstol + solbränna.
Så kom ner till Snow Beach, även kallat vinter-Schweiz.

Där mår ni gott. Och får valuta för pengarna.

Men hämta först resebyråernas samlade
vinterprogram hos Schweiziska Turistbyrån,
Kungsgatan 36, 11135 Stockholm.
Eller ring 08/23 41 00.

Auf in die Natur einfach für retour



Vom 19. September bis 18. Oktober 1970
verbilligte Fahrten in die folgenden 7 Wандерgebiete:

Ruinaulta (Vorderrheinschlucht)
Aletschwald-Reservat (ob Mörel VS)
La Pierreuse (ob Château-d'Œx)
Napf (ab Trubschachen-Fankhaus)

Combe Grède (bei St-Im)
Belchen (Läufelfingen BL)
Murgsee (ob Walensee)

Prospekte am Bahnhalschalter

Aktion des Schweizerischen Naturschutzbundes und
der Schweizerischen Arbeitsgemeinschaft für Wanderwege in
Zusammenarbeit mit der Schweizerischen Verkehrszentrale



**Die Schweiz
für die Jungen ***
zwischen 70 und 71
* jung, gesund und fit
dank den beliebten Frühwinter-Skikursen
in der Schweiz ab 29 November 1970

Moderne Unterrichtsmethoden, Miniski, Kurse,
Günstige Wochenendanordnungen, Skibob, Curling
Moderne Langlauf-Skiwanderungen, Skihallenbad

für Hotel, Slaschule, Bergbahnen, Städte, Hallenbad
oder Auskunft und Beratung durch Ihr Reisebüro
oder das Schweizer Verkehrsamt, Amtliche Agentur der Schweiz
6 Frankfurt, Kaiserstrasse 23, Tel. 0611/20 561

Amtliche Agentur der Schweiz
Winterferien in der Schweiz –
noch schöner mit der Bahn!

► Trois sujets d'annonces pour les campagnes de l'ONST en liaison avec les CFF. L'insertion du haut était destinée à propager des circuits pédestres organisés dans le cadre de l'Année européenne de la nature



Schweiz

Maxiferien auf Miniskis*
für die Jungen zwischen 70 und 7

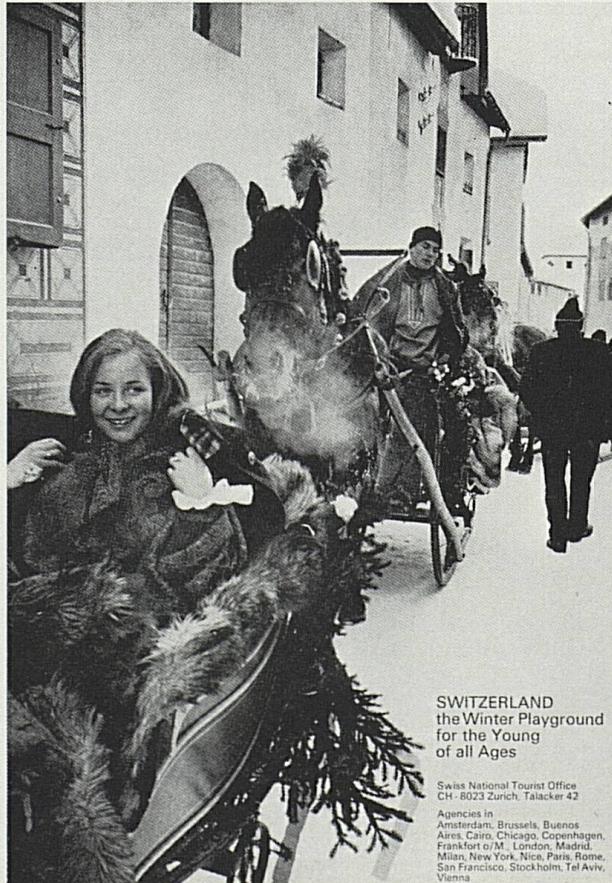
* oder Midiskis, oder Maxiskis, oder Langlaufskis, oder ohne Skis ...

Auskunft und Beratung durch Ihr Reisebüro oder das Schweizer Verkehrsbüro
Amtliche Agentur der Schweizerischen Bundesbahnen
6 Frankfurt a. M., Kaiserstrasse 23,
Telefon 0611/20561

Seuls ou complétés par une photographie, les nouveaux slogans ont été utilisés pour la première fois dans la propagande en faveur de l'hiver ▶

**Die Schweiz-
jung mit ihren Gästen
Soyez jeunes-
restez jeunes en Suisse
Switzerland - the Holidayland
for the Young of all Ages
Svizzera - il Paese
per i giovani di ogni età
Esser giuven in Svizra**

Schweizerische Verkehrszentrale
Office National Suisse du Tourisme
Swiss National Tourist Office
Ufficio Nazionale Svizzero del Turismo
Talacker 42, 8023 Zürich
Tel. 01/23 57 13



SWITZERLAND
the Winter Playground
for the Young
of all Ages

Swiss National Tourist Office
CH-8023 Zurich, Talacker 42
Agencies in
Amsterdam, Brussels, Bureau
Aires, Cairo, Chicago, Copenhagen,
Frankfurt/O. N., London, Madrid,
Milan, New York, Nice, Paris, Rome,
San Francisco, Stockholm, Tel Aviv,
Vienna

En 1970, le Service de presse et de relations publiques a accueilli ou piloté quelque 2700 journalistes, auteurs, reporters, collaborateurs de la radio ou de la télévision, venus individuellement ou par groupes. Les justificatifs ci-dessus attestent que toutes les langues et tous les continents étaient représentés



Treasures
of the Abbey
of St. Maurice
d'Agaune

LEADER DE SAGER



into the Yalas, including many a story of enlightenment when it reached the Cárabo-Andean mountainous regions. It was also known as the "Tibetan Legend," and it occurred in one of the Christian Tibetan legends, an event in which one of the three brothers who had been separated at birth, became the leader of the Tibetan people. The blood of these three brothers fell on the soil, and a century later, in 1903, when the British invaded Tibet, they found the first brother, the first king of the Yalas, ruler over these people.

—
—
—

This collage consists of numerous newspaper snippets from different European countries, all sharing a common theme: mini-skiing. The snippets are arranged in a grid-like fashion across the page. Each snippet contains a small black-and-white photograph of children on mini-skis and a short, descriptive headline in the language of the publication. The countries represented include Switzerland, France, Germany, Italy, and Spain. The headlines are written in the local languages and describe the "mini-ski" classes as a fun and accessible way for children to learn skiing.

«Ski for you», de Condor Film, est un court-métrage amusant sur l'activité des Ecoles suisses de ski. Chaque année, des milliers de débutants y suivent les leçons des moniteurs chevronnés ►►

Certaines coutumes sont restées en honneur dans la Suisse d'aujourd'hui. Ici, une scène du nouveau film en couleur d'Ernest Kleinberg, «Du pain et du vin», patronné par l'ONST ►►





SCHWEIZER SKISCHULE
ECOLE SUISSE DE SKI
SCUOLA SVIZZERA DI SCI
SWISS SKISCHOOL

